الدين ملا مصطفى

فەرهەنگوك بو قوتابیانی کورد

معجم صغير للطلبة الاكراد

فەرهەنگوکیکی قوتابخانە بەمانای ووشە عەرەبیە کانی کتیبی خویندنە
...ی عەرەبی بولی جوارهەم و پینج هەموشەشەمی سەرەتایی تیابە .

معجم مدرسي صغير يحتوي على مفردات كتب القراءة العربيـــة للصفوف
...بعة.والخامسة والسادسة الابتدائية .

(١)

نرخي — ٨٠ — فلسە

مطبعة دار المعرفة - بغداد

فەرهەنگوك بو قوتابیانی كورد

معجم صغیر للطلبة الاكراد

داڼه ری

عزه دین مه لا مسته فا

◎◎◎◎

فەرهەنگوكیكی قوتابخانه یەمانای ووشه عەرەبیه كانی كتیبی خویندنه وەی عەرەبی بولی چوارهەم وپینج هەموشه ش هەمی سەرەتایی تیایە .

معجم مدرسي صغير يحتوي على مفردات كتب القراءة العربية للصفوف الرابعة والخامسة والسادسة الابتدائية .

مطبعة دار المعرفة ـ بغداد

١٩٥٥

پیشکه‌شه ...

بوهه‌مومامؤستایه‌کی دلسوزی کورد ، بوئه‌وانه‌ی وه‌ك موم ئه‌سوتین بوئه‌وه‌ی ریگا بونه‌وکوریه کانی کوردو به‌ره‌ی داهاتو روشن بکه‌نه‌وه ، ریگای خویندنه‌واریوزانست . . .

بوهه‌موقوتابیان ، بونه‌ونه‌مامانی باخچه‌ی نیشتمان ، بو هه‌موئه‌م دیاریه بچکوله‌یه پیشکه‌ش ئه‌که‌م هیوای ره‌زامه‌ندیو به سه‌ندکردنیانم هه‌یه ، وه ئاواته خوازم که فیربونی زوبانی ترزوبانه کوردیه نازداره‌که مانعان له بیرنه‌باته‌وه .

سەرەتا

مومۆستای بەرز

ئەم دیاریە بچوکە ئەنجامی هەوڵو ماندوو بونی چەندهەفتەیەکە بەڵام لە بنچینەدا ئەنجامی تاقی کردنەوەو لی وردبونە وەی چەند سالیکی فیر کردنی قوتابیانو ئەنجامی شارەزاییولی ورد بونەوەی زورتانە کە بەفیر کردنی زوبانی عەرەبیەوە خەریك بوون وە لەوبابەتەوە لە گەل بەشی زور تانا دواوم وە زور تان نارەزا ییتان دەر بریوە بەرامبەر بەتی نەگەیشتنی قوتابیان لەو مانایانەی لەپاشە روکی کتیبە کانیانا لیك دراوەتەوە لەبەر ئەوەی کەعەرەبیو هەربە عەرەبی ایلكدراوەتەوە وەچەند ووشەیەکی کەمیشی گرتوتەوە شتیکی دیارە کە هیچ شتیکی وا لە کەمو کورری بەدەر نابیت ، بە تایبەتی گەر ئەوە بزانن کە حەز بە زوو پی گەیاندن وەزوو کەوتنە دەست پالی پیوەنام کەزوو پەلە بکەم لەپیك هینانیا . لە کاتیکدا کەخوم دانی پیائەنیم کە ئەم کارەم گە لیك ناتەواوی تیایە بەلام لەگەل ئەوەشدا دلنیام کەلەهەمو دەرسیکی خویندنەوەی عەرەبیدا ماوەیەکتان بوپاشە کەوتنە کات، ئەوماوەیەی بەنوسینەوەی مانای ووشەعەرەبیە کانەوە

خەریك ئەبیت وە ئەوە سێتیت ناقوتابیەکان ئەینوسنەوە بەجوریك کەهەرگیز دلنیانیت کەبەریکی هەلی ئەگریو فیری ئەبی یانا .

لەکاتیکدا کەئەم فەرهەنگو کەت پیشکەش ئەکەم کەنزیکەی (٤٥٠٠) ووشەم لەکتیبی بولی چوارهەمو پینج هەمو شەشەمدا !

تیا کردوە بەکوردی ئەمەوی ئەم چەند تی بینیە شي بخەمە پیش چاو :

١ ـ لەکانی دلەوە ئارەزووم ئەمفەرهەنگو کە بەنوسینو تیپی تازەی کوردی بنوسریت وەهەمو ئەو تیپانەی کەدەنگی تایبەتیان هەیە بەنیشانەکانی خویان دەربخرانایە بەلام کوسپی چاپ ئەو ئاواتەي نەهینامەدی .

٢ ـ هەروەك ئاشکرایە ئەم فەرهەنگو کە بوقوتابیانە لەبەر ئەوە تا توانیومە مانای زور ووشەم والیك داوتەوە کە منال تی ي بگات تەنانەت لەزور ووشەدا دلنیابووم کەئەو مانایەی بوم داناوە پرر بەپیستی ئەو ووشە عەرەبیە نیە یائەبی بەد یریك مانای لیك بدەیتەوە لەبەر ئەوە نزیکترین ووشەي کوردیم هیناوە لەمانایدا بوئەوەي قوتابی بیریکی لی وەرگري بەجوریك کەلەمانای هەموئە وباسە بگات کە ئەی خوینی .

٣ ـ ئاشکرایە کەزور ووشەي عەرەبی یازوبانی تر بەپی ي شوینو ووتە ماناکەي ئەگورري منیش لیرەدا مانای و وشەکانم بەپی ي ئەو شوینە لیك داوەتەوە کە لەکتیبەکەدا تیا بەکار هیزاوە جا تکام وایە کە لەمانای ووشەیك رازي نەبوبت لە شوینی بەکار هینانی لەوتەی

ناو كتيبەكەدا بگەرري وەلەگەل ئەودابەراوردي بكە .

٤ — ناتوانيومە ماوەي ئەوەم نەداوە كەماناي ووشەيەك دوو جار بنوسمەوە لەبەر ئەوە هەر ووشەيەك بازوري كەبەپي ويستي ئەزاني كەئەبي ماناي بنوسري تەماشاي بكەيت لەباسيكي پيشوترا ئەو ووشەيەي تيابوە يا لەپولي پيشوترا هەبوە بەلام لە چەند شوينيكدا ئەويش زور كەم يا لەبەر قورسي رەنگە چەند ووشەيەكم دوبارە كرديتەوە .

٥ ـ لەزور جاردا گويم نەداوەتە ريكي ووشە كورديو عەرەبيە كەلە رووي شيوەو داريژانەوە (صيغە) زور ووشەي كومەل (جمـــع) م بەكورديەكەي هەر بەتاك (مفرد) نوسيوە بوئەوەي نەبيتە مايەي سەر لي‌شيوان بو قوتابي وەزور پيشم هەروەك خوي نوسيوە ئيتر وا نوبەرەي ئەم جورە كارەمت ئەخەمە دەست تكام وايە بەچاوي ئاموژگاريو ريگەنيشاندان تەماشاي هەلەو ناتەواويەكاني بكەن وەپالم پيوەبنين كە زياترو باشتر لەم روانەوە خزمەت بكەم واواش ئەزانم كە ئەم جورە شتانە وەك ماموستايەكي عەرەبي لەسەر ئەم‌فەهەنگوكەم ووتي : گەر لەسەدا سەديش‌سوودي نەبيت لەسەدا پەنجاي هەر ئەبيت ئيتر بەرزيتان.

سليماني : عز الدين

پۆلی چوارەهەم

الصف الرابع

ذكاء العرب ـ زیره‌كی عه‌ره‌ب

ذكاء	زیره‌كی	خرج	چوه‌ده‌ری
هؤلاء	ئه‌مانه ، ئه‌وانه	قصد	چو بو ، ویستی
حكم	سه‌ر پشك	مشهور	به ناوبانگ
إختلفوا	تیك چوون	سار	رویشت
رأى	بینی	عشب	گیا
بعير	حوشتر	أعور	یه‌ك چاو
نظر	ته‌ماشای كرد	قال	ووتی
أزور	لاسه‌نگ	مائل	خوار
صدر	سنگ	جانب	ته‌نیشت
أبتر	بی كلك	مقطوع	براو
ذنب	كلك	شرود	گیژ ، سه‌ر كیش
ناقه	حوشتری‌مێ	تعلق	خوی‌پیاهه‌لواسی
دل	پیشانی‌دا	حلف	سوبندی‌خوارد
فارق	جیابووه	قدم	هات
نزلوا	دابه‌زین	نادى	بانگی كرد
صاحب	خاوه‌ن	سرق	دزی

أنكر	پێی لێ نەنا	رعی	لەوەڕا
ثابت	جێگیر	أثر	پاشماوە ، شوێن
فاسد	خراپ	وطء	قورسایی
إجتماع	کۆبونەوە	إمر	بشقل
ذیل	کلك	تفرقوا	بلاوبوونەوە
جاز	وازی هێنا	حکم	بریاری دا
سأل	پرسی	ضیف	میوان
إکرام	خزمەت کردن		

الحمام - کوتر

حمام	کوتر	طائر	بەل
جمیل	جوان	هادیء	لەسەرخو ، هێمن
طبع	سروشت	ودیع	هێمن
نظیف	پاك	ألف	مالی بوو ، راهات
عاش	ژیا	کثر	زوربوو
منزل	خانو	بستان	باخ
نخیل	دار خورما	عنب	تری
وکر	هێلانە	ظل	سێبەر

شرب	خواردیەوە	جدول	جوگە
آمن	بێ‌ترس	إعتداء	دەست‌درێژی
صیادین	راوکەران	غصن	لق
أیکة	پیرەدار	حنین	سوز
تغرید	خوێندن	هز	جولانی
حدید البصر	چاوتیژ	قوي السمع	گوێ‌سوك
طیران	فرین	ریش	پەرر
أشعة	تیشك	زاهی	رەنگین
حب	دانەویلە	صبر	خوێ‌راگرت
جوع	برسیەتی	عطش	تینویەتی
فرخ	جوجەلە	منظر	دیمەن
لطیف	جوان	عطف	خوشەویستی ، مەیل
حنان	خوشەویستی	وطن	نیشتمان
نسي	لەبیری چو	وثن	بت
موقع	جیگا	خصب	بەپیت ، بەبرشت
تنافس	پیشکەوتنی کرد	نوع	جور
زاجل	نامەبەر	ضل	گوم بوو
سبیل	ریگا	سابق	پیشو

إخترع	دای‌هینا	لاسلكي	بی‌تەل
طيارة	فروکە	باخرة	پاپور
أوائل	سەرەتا	عهد	زەمان
مصلحة	چاکە	إنتفع	سودی‌بینی
ثمن	نرخ	حاذق	شارەزا ، بەلەد
خفة	سووکی	سرعة	خیرایی
قلة	کەمی	عجيب	سەیر

بين صديقين - لەنێوانی دوو دوستا

صديق	دوست	تعارفنا	یەکتریمان ناسی
نطوي	پیچینەوە	جري	روی‌دا ، بەسەرهات
لا کان	نەبووە	لا صار	رونەداوە
عتب	گلەیی	حسنى	چاکە
ود	دوستایەتی		

المزمار السحري - بلوێری جادوویی

مزمار	بلوێر	سحر	ئەفسوون ، جادوو
قديم	کۆن	مدينة	شار
ظن	پڕ بو	ظن	وای‌زانی

أسعد	بەختیارترین	إفصح	دەرکەوت
كبار	گەورەکان	صغار	بچوکان
غني	دەولەمەند	فقیر	هەژار
حزن	خەفەت	غم	خەم ، خەفەت
مملوء	پرر	فأر	مشك
شارع	شەقام	غریب	سەیر
هر	بشیلە	كلب	سەگ
نوم	نوستن	أكل	خواردی
جبن	پەنیر	زبد	کەرە
خبز	نان	ثیاب	جل
حار	سەري سورما	أمر	ئیش
یدری	ئەزانی	كیف	چون
یتخلص	رزگاری ئەبی	ذهب	رویشت
شكي	شكانی کرد	أنذر	هەرەشەی کرد
عزل	لی خستن، دەرکردن		
منصب	پایە	سعی	هەولی دا
رفع	هەل برین	جالس	دانیشتو

فكر	بیری کردەوە	نجاة	رزگاربوون
وبال	بەلا	سمع	گوێی لی بو
قرع	لی‌دان	خفيف	سووك ، هیواش
إشتد	تیژ بوو	غيظ	رق
أفقد	گومی کرد	تمیز	جیا کردنەوە
صوت	دەنگ	تحقق له	بوی‌دەرکەوت
هيأة	روخسار	قامة	بالا . بەژن
نحيف	لاواز	نصف	نیوە
معد	ئامادە کراو	زمر	بلویرلی‌دان
عنق	گەردن	شجاعه	ئازایی
أقبل	هات	دهش	سەرسام‌بوو
حكيم	زانا	طبيب	پزیشك
زمار	بلویرژەن	جذب	رای کیشا
جميع	هەمو	طار	فری
دب	رویشت	سبح	مەلەی کرد
جزاء	پاداشت	وعد	پەیمانی‌دا
أعطى	دایە	وفى	بەجی‌ی‌هینا

اتفق	ری کەوت	نزع	دەستی پی کرد
انطلق	بەرەلا بوو	جیش	سوپا
سطح	سەربان	نافذه	پەنجەرە
فتح	کردیەوە	صفق	چەپلەی لی دا
علی هذا المنوال		لەم جورە	
وصل	گەیشت	بحر	دەریا
قریب	نزیك	وقف	وەستا
هناك	لەوی	سقط	کەوت
غرق	نقوم بوو	قصّ	گیرایەوە
تعب	ماندو بوو	غضب	توورە بوو
مشاکسة	بەربەرەکانی	خسارة	زیان
وسط	ناوەراست	نغمة	ئاواز
عذب	خوش ، سازگار	ضحك	پی کەنی
رقص	سورری دا	نداء	بانگ
أهل	کەسوکار	إرتفع	بەرز بووەوە
صراخ	هاوار	قنع	ریگەی دا
فطر	تویی کرد	ودع	مال ئاوایی کرد
ایقن	دلنیا بوو	جبل	شاخ

نحو	روەو . . .	أعرج	شەل
أفضل	چاکتر	محل	شوێن
حافل	پڕ	نعيم	خوشی
مزدان	رازاوە	زهر	گوڵ
فاكهة	میوە	سبب	هو
ابتهاج	خوشی	حادثة	رووداو

مكتشف قوة البخار ـ دوزەرەوەی هێزی هەڵم

مطبخ	چێشتخانە	عجوز	پیرێژن
صبي	منال	يتسلى	راتەبوێری
يراقب	چاودێری ئەکات	النار	ئاگر
علامة	نیشانە	جد	باپیر
جدة	نەنك	مل	وەڕەزبوو
تلو	دوابەدوا	إبريق	مەسینە
يغلي	ئەکولی	غطاء	سەرقاپ
فلح	سەرکەوت	رغبة	ئارەزوو
معرفة	زانین	يسر	نهێنی
التفت	ئاوڕیدایەوە	تحرك	جولایەوە

ساخر	گالته كه‌ر	تصاعد	به‌رز بووه
اناء	قاپ	مستغرب	سه‌رسام
أوقيه	هوقه	فعل	كردی
ضبط	قايمی كرد	جيد	باش
دار	گێڕای	ضخم	گه‌وره
نافع	سوودمه‌ند	لزم	گرتی
صمت	بی‌ده‌نگی	هذر	وردينه
كلام	ووته	فكر	بير
نبوغ	بليمه‌تی،هه‌لكه‌وتن	يدق	راستی
ذهن	ميشك ، بير	أحصى	ژماردی
تذليل	سه‌رپی‌شور كردن	عمر	ته‌مه‌ن
رحل	كوچی كرد	معمل	كارخانه
حديد	ئاسن	أستاذ	ماموستا
نتفة	به‌شيك ، كه‌ميك	علم	زانست
وجد	دوريه‌وه	خاب	سه‌رنه‌كه‌وت
جمهور	خه‌لكی	هزأ	گالته‌ی كرد
يهزأون	گالته‌ئه‌كه‌ن	جنون	شيتی
حاول	هه‌ولی‌دا	قبض	گرتی

قاطرة	شه‌مه‌نده‌فه‌ر	نتيجة	ئه‌نجام
نابغة	بليمه‌ت ، هه‌لـكه‌وتو		
بلدة	شار	خالد	نه‌مر

العصفور والفخ - چوله‌كه وداو

عصفور	چوله‌كه	فخ	داو
حُكي	گيررايه‌وه	مَرّ	رابوود
متباعد	دووركه‌وتو	طريق	ريگا
أراد	ويستى	عزله	كه‌نارگيرى
تراب	گـل	تواضع	بى‌فيزي
ناحل	لاواز	ضعيف	لاواز
عبادة	خواپه‌رستى	حبل	گوريس ، په‌ت
عاتق	گه‌ردن	مُلبس	به‌رگ
عصا	دارده‌ست	أتوكأ عليها	خوم‌ئه‌ده‌م‌به‌سه‌ريا
أهش	لى‌ئه‌خوررم	غنم	مه‌رر
قمح	گه‌نم	جائع	برسى
إبن سبيل	ريبوار	منقار	ده‌نووك
غدر	زوردارى	خديعة	فيـل

الأخلاق الشنيعة	رەوشتی پیس	شعر	هەستی کرد
تهور	هەلچو، توورەبوو	ندم	پەشیمان بووە
حذر	خۆی پاراست	سلم	ساغ بووە، بی زیان دەرچو

حياة العز – ژیانی بەرزی

غاية	مەبەس	أبتغيها	ئەمەویت
يونق	سەرنجە کەویت	مثلي	هی وەکو من
مشى	رویشت	رجاء	ئومید
تعزز	بلند بوو، بەهێز بوو	ذلي	سەرشوری بە
راية	ئالا	موطن	نیشتمان
تخفق	بشەکیرەوە	أظلي	سیبەر بکە
أرض	خاك . زەمین	فداك	بەقوربانت بی
ليس	وانیە	حياة	ژیان
عز	سەربەرزی، بەهێزی	ذل	سەرشوری

شن وطنية – شانو تەبەرق

داهي	زوور زان	عاقل	دانا
مسير	رویشتن	رافق	هاوڕێیەتی کرد

موضع	جیگا ، شوین	قرية	دی
حمل	هەلی گرت	جاهل	نەزان
راكب	سوار	سكت	بی دەنگ بوو
قرب	نزیکەبووە	حصاد	دروینە
وقت	کات	آن	کاتی هات
جنازة	لاشەی مردوو	نعش	تەرم
حي	زیندو	میت	مردوو
مضى	رویشت	بنت	کچ
قطع	برری	باع	فروشتی
عقب	پاشماوە	جلس	دانیشت
أن أفسر	لیکی بدەمەوە	خطب	خواستی
كآبة	ووشە	يحيا	ئەژی

مكة المكرمة – مەکەی موکەرەمە

مشرق	روژهەلات	مغرب	روژئاوا
توجه	رووی تی کرد	مختلف	جیاواز
بلاد	وولات	مرة	جار
عام	سال	إداء	بەجی هینان

فريضة	پی‌ویستی	هيئة	شیوه
لغـة	زوبان	متباين	جیاواز
زی	بەرگ	متنوع	هەمەجوره
شعور	هەست	تخفق	لی‌ئەرا
عقيدة	باوەرر	توحيد	یەك‌پی گرتن
خالق	پەروەردگار	فخر	شانازی
ملجأ	پەناگاه	أدرك	زانی
سوء	خراپی	ظلمات	تاریکستان
خيم	هەلی‌دا	غار	ئەشکەوت
إصلاح	چاك کردن	توجيه	ری‌نیشان‌دان
أتى	هات	نُبوة	پیغەمبەری
دعا	بانگی کرد	هجر	کوچ
ربوبة	خوایەتی	نور	روناکی
أذى	ئازار	طلب	داخوازی
سعادة	بەختیاری	فريق	تیپ
آمن	باوەری کرد	قدر	توانی
قاوم	بەرهەلستي کرد	خصم	دوژمن
هاجر	کوچی کرد	أنصار	یاریدەدەران

تطهير	پاك كردنەوە	عفا	لی‌خوش بو
وادی	دول	قفر	چول
سلسلة	زنجيره	حجب	شاردیەوە
هبوب	هەل کردن	سطح	روو
مسكن	خانو	شمال	سەروو
جنوب	خواروو	حرارة	گەرما
لافح	برژ نیەر	شوی	برژانی
مسافة	ماوه	بديع	جوان
جلال	بەرزی	رحب	فراوان
مصلی	نویژکەر	آية	نمونه
شرب	خواردنەوه	أذنا	دامەزرانن
فضل	زیاده	إصطیاف	چونەهاوینەهەوار
سقی	ئاوی‌دا	هبة	بەخشین
عطاء	بەخشین	محسن	خیرکەر

البطنانه والسلعفاة ـ رووەرا وبوكيەلەكە

بط	مراوی	غدير	گوم ، گول
ألفة	هوگری	إستأنس	خوی پیوه گرت
نضب	وشك بوو	يبس	وشك بوو

مشفق	بەبەزەیی	فرقة	جیابونەوە
قطیعة	لیك بران	بکی	گریا
ویل	مالوێرانی	ثبور	زایەلە
ملك	بور بەخاوەنی	لسان	زوبان
عهد	بەپێمانی دا	نطق	دووا
بعض	هەندی	نجا	رزگاربوو
لام	سەرزەنشتی کرد	ذنب	گوناه، تاوان
أبداً	هەرگیز	إنسان	مروف ،ئادەمیزاد
قضیب	دار	مسك	گرتی
ضم	دای خست	وقع	کەوت
هلك	مرد		

کل شيء بشکلم - هەموشتیك فەرقات

شيء	شت	مختصر	کورت
فهم	تی گەیشت	واضح	ئاشکرا
مبهم	نادیار	غراب	قەلەرەشکە
باکر	زوو	إملاق	هەزاری
وضوح	دەرکەوتن	فلق	بەیان

رام	ویستی	مرتطم	چەقیو
لثق	قورراو	مستنقع	زەلکاو
نق	فیرانی	غسق	تاریکی شەو
خاب	سەرنەکەوت	إختناق	هەلی بەست

فرقة الغناء – تاقمی گورانی

غناء	گورانی	سمع	بیستی
حمار	کەر	سوق	بازار
أصبح	بوو	إستطاع	توانی
عمل	ئیش	إشتری	کری
قتل	کوشتی	إستراح	پشووی دا
صمم	بریاری دا	هرب	را کردن
تكسب	بەیدای کرد ، کاسبی کرد		
صادف	توشی بو	حزين	بەست ، مات
عزم	بریاری دا	حراسة	پاراستن
سهر	شەونخونی	رضی	رازی بوو
مشي	رویشت	طرد	دەری کرد
صيد	راو	ظهر	دەرکەوت

نافذة	پەنجەرە	لص	دز
قسم	بەشی کرد	حلي	خشل
قفز	بازدی‌دا	كتف	شان
وثب	بازی‌دا رابەری	نهق	زەرری
نبح	وەرری	ماءت	میاوانی
صاح	هاواری کرد	خاف	ترسا
إستيقظ	هەلسالەخەو	أعد	آمادەی کرد

حلم مەعنەبی زانێرة - توورەنەبونی مەعنی کوردی زانێرە

حلم	توورەنەبون	كريم	بەخشندە
نادر	دەگمەن	ذاع	بلاوبووە
صيت	ناوبانگ	حرج	سەخت
موقف	کات	هاج	هەلچو
أعرابي	عەرەبی‌دەشتەکی	غضب	توورەبوو
أخنق	سەرنەکەوت	دفع	دای
أنشد	خوێندی	تحية	سلاو
لحاف	لیفە	جلد	پێست
شاة	مەرر	أعطى	دایە

علم	فێری کرد	جلوس	دانیشتن
سَریر	ئوین . تەخت	مسلم	باوەرکەر
دهر	زەمانە	شاء	ویستی
جار	زورداری کرد	جاور	بو بەدراوسێ
إبن	کورر	إستعان	داوای یارمەتی کرد
طمع	تەماعی کرد	تقدم	هاتەپێشەوە
قبل	ماچی کرد	أبقى	هێشتیەوە
ذخر	گەنجینە	برية	خەلك
نظیر	هاوتا	جود	بەخشندەیی
فیض	بەخشش	غزیر	پرر
هجو	خرایەووتن	مدح	ستایش
مصدق	بەراستدانەر	بعث	ناردی
إغضاب	توررە کردن	مختبر	تاقی کەرەوە
جمع	کوی کردەوە	کفى	بەسە
تثریب	تانوت		

مملكة النحل - وولاتی هەنگ

مملكة	وولات	نحل	هەنگ
حشرة	جانەوەر	مثيل	هاوتا
مثابرة	بەردەوامی	سعی	هەول

دقة	ووردی	غرابة	سەیری
أطوار	رەوشت	فطنة	زیرەکی
تنظیم	ریکوپیکی	إبداع	شتی جوان پیك هینان
متعاون	بەیارمەتی	قوت	خوراك
إمتص	مژی	صنع	دروستی کرد
عسل	هەنگوین	شهی	تامدار
شفاء	چاك بوونەوە	خلیة	شانە
خلایا	شانەکان	إتقی	خوی پاراست
برد	سەرما	شتاء	زستان
إدخر	زەخیرەی خست	مؤونة	پی‌ویستی، خوراك
مجد	ئیشکەر	دؤوب	بەردەوام
کسلان	تەمەل	الاوانی	ئەوانەی
توقف	وەستا	نظف	پاکی کردەوە
أرجاء	دەوروپشت	إبرة	دەرزی
سام	ژەهراوی	قضی	رایبوارد
تجول	گەررا	کبریاء	فیز
أکثر	زورتر	کسل	تەمەلی
إستنکار	نارەزایی	إحتقار	بەسووك زانین
ملکة	شاژن	سائر	هەموو
إجلال	بەبەرز گرتن	حرس	پاسەوان

خاص	تايبه‌تی	إنصرف	رویشت
غادر	به‌جی ی هیشت	قفا	پشت مل
غاب	گوم بوو	مرض	نه‌خوش كه‌وت
شارك	به‌شدار بوو	حجره	ژوور
سكر	شه‌كر	باذر	ده‌ستی پیش خست
منتهى	ئه‌وپه‌ڕ	نشاط	گورو گولی
غريزه	سروشت	مقدمة	پیش خراو
بذل	به‌خشی	داعي	پی ویست
سوء	خراپه	إنتشر	بلاو بووه
ألم	ئازار	اضطراب	په‌شیوی
شوق	ئاره‌زوو	حماسة	خوین گه‌رمی
اختار	هه‌لی بژارد	فسح	ماوه‌ی دا
مجال	ماوه	شمع	میو
غلق	پیوه‌ی دا	أليف	مالی،راهاتی
مقصورة	لوج ، ژووری تايبه‌تی		
شجرة	دار	تبع	دوای كه‌وت
ترقب	چاوه‌ریی كرد	سكون	خاموشی
كشافه	پیشه‌نگان	الذين	ئه‌وانه‌ی
أرسل	ناردی	انتخاب	هه‌لبژاردن

منفرد	تەنیا	حسن	باش
راق له	لای باش بوو	دوی	دەنگدانەوە
بعید	دوور	جموع	کومەلان
معین	دانراو	بدأ	دەستی پی کرد
فوراً	کتوپرر	کنس	گەسك دان
قمة	لوتکە	وضع	دانا
أساس	بنچینە	تعاقب	دوا بەدوا
کدس	کومەلی کرد	إرشاد	ئاموژگاری
تکامل	تەواو بوون	عذراء	کچی شوو نەکردوو
بیض	هیلکە	طاعة	سەرشورری
توانی	سستی کردن	بلغ	گەیشت
مقت	نەویستن	إنتقام	تولەسەندن
إنتهز	بەهەلی زانی	فرصة	هەل
فجأة	لەپرر	قطع	برری
جناح	بال	أجنحة	بالی زور
ثقب	کونی کرد	قصر	کورت بوو
طال	دریژی بوو	هطل	باری
مطر	باران	حركة	جولان

إستولى	داگیری کرد	ربیع	به‌هار
تربیه	به‌خیو کردن	حرفه	پیشه
رابح	قانزاج کردوو به‌بره‌و		
أجتناء	په‌یدا کردن	فاخر	به‌نرخ ، به‌هادار
مذاق	تام	جودة	چاکی

اللون ـ ره‌نگ

مصورة	وینه‌دار	أجل	به‌رزتر
خطر	مه‌ترسی ، گه‌وره‌یی		
دبر	ته‌گبیری کرد	جوهر	گه‌وهه‌ر
تبصرة	چاو که‌ره‌وه بینین ، دووربینی		
همة	ئازایی ، به‌ده‌سه‌لاتی	نفي	دوورخستنه‌وه

الادب والطبیعة ـ ره‌وشت و سروشت

مجرب	دنیادیده	یستشیر	راویژی پی‌ئه‌کا
مشورة	راویژ	مستبد	زوردار
غلط	هه‌له	امتحن	تاقی کرده‌وه
غالب	زال	أغلب	زالتر . زورتر

أصل	بنچینه	سفره	خوان
سنور	پشیله	منانیر	چه‌ند پشیله‌یه
شماع	مومه‌ڵگر	أهل	ماوه‌ی‌دا
جواب	وه‌لام	مقبل	هاتو
ربط	به‌ستیه‌وه	خیط	په‌ت
ثوب	کراس	کم	دامین . داوین
أخفی	شاردیه‌وه	غد	سبه‌ینی
حف	ده‌وری‌دا	ألقی	دایدا
کاد	توزیکی مابوو	حتی	هه‌تا
بیت	مال	یضطرم	ئاگری گریت

الاعرابیانه ـ دووعه‌ره‌به‌که

ولی	کردی به‌والی	ناحیة	ناوچه
أقام	مایه‌وه	قبیلة	تیره
حي	گه‌ره‌ك	جائع	برسی
ملا	پڕی کرد	عامر	ئاوه‌دان
والي	گه‌وره‌ی شار	حل	حوشتر
سر	دلشاد بوو	إلتفت	ئاوری دایه‌وه
خادم	خزمه‌تکار	أمر	فه‌رمانی‌دا

يشبع	تیرئەخوات	لم يشبع	تیری نەخوارد
صدق	راستگۆوبێ	كذب	درو
مبارك	پیروز	ناصية	ناوچەوان
مات	مرد	إختنق	خنكا
عظم	ئیسقان	أمات	مرانی
نقل	گواستنەوە	ماء	ئاو
قبر	گورر	بكاء	گریان
سقط	روخا ، كەوت	دار	خانو
ضرب	لیی دا		

الفائز المغلوب والنملة - سەرکەوتوو ژێرکەوتوو و مێروولەکە

معركة	شەرریك	يأس	نائومیدی
تخلف	دواكەوت	هام	بەرەلا بوو
عرج	لای دا	قفر	چول
فؤاد	دل	بصر	بەدی کرد
حبة	دەنكێك	جر	رایكێشا
شعير	جو	حاول	هەولی دا
صعد	سەركەوت	مرتفع	بەرز
أفلت	لەدەستی چوو	منظر	دیمەن
إستفاد	سوودی بینی	موعظة	ئاموژگاری

ظفر	سەرکەوت	مراد	مەبەس
جليل	گەورە	خلق	رەوشت
ليث	شێر	نهض	هەلسا
نهضه	راپەڕین	ممتلیء	پڕ
جنده	سەربازان	بث	بلاوی کردەوە
حمية	ئازایەتی	اقدام	بەجەرگی
عدو	دوژمن	أعداء	دوژمنان
هزم	راوی نا	انتصر	سەرکەوت
مبين	ئاشکرا	هكذا	بەم جورە
فاز	سەرکەوت	ثبات	جێگیر بوون

بين الزنبق والورد ـ لەنیوانی زەنبەقو گولدا

أعلام	ئالاکان	حسن	جوانی
سلطان	پادشا	سلطان	دەسەلات
قهقهة	بەقاقای کەنی	سطوة	هێزو توانا
أشيب	زوور پیر	امتعض	رووی گرژ کرد
رفقة	هاوڕییان	جيش	سوپا
محدق	دەورەدەر	شيب	پیری

القبرة والفيل - كەلاوكورەرە وفيل

عشاء	شيوان	سمر	راباواردن
أصغى	گوێی گرت	قصة	چيروك
عالق	هەلواسراو	أم	دايك
مغرور	لەخوبایی	محبوب	خوشەویست
ضخم	زل	جثه	لاشه
هائل	گەورە	مخيف	ترسناك
عش	هيلانه	مورد	سەرچاوه
وطىء	پێی پیانا	أتلف	فەوتانی
فراخ	جوجەلەکان	رأس	سەر
تخريب	ويران كردن	جوار	تەنيشت
إستضعاف	بەبچووك زانين	طير	مەل
نال	وەری گرت	غربان	قەلەرەشان
فقأ	هەلی کولی	إحتال	فيلی کرد
حيلة	فيل	نقر	کونی کرد
عمي	کوێربوو	ضفادع	بوقان
ضفدع	بوق	أكفاء	خاوەن توانايان
حفرة	چال	قعر	بن
مخرج	جێی هاتنەدەرەوه	رفرف	فرری

طاغي	زوردار	مغتر	لەخوبایی
شأن	پایە	عاقبە	ئەنجام

اباء عربی ... سەرپەرشتی عەرەبیك

حی	زیندو	ضمیر	وجدان
جریء	نەترس	أبی	سەربەرز
ثروة	سامان	واسع	فراوان
سامی	بەرز	مقام	پایە
غیاث	یاریدەدەر	ملهوف	لیقەوماو
الحق	تووشی‌بوو	ظلامة	زورلی‌کراوی
ضیعة	پارچەزەوی	خصم	دوژمن
ملجأ	پەنا	مسمع	گوی
مصغ	گوی‌گر	ورث	میراتی‌گرت
شمم	سەربەرزی	أثنی	ستایشی کرد

بغداد - بەغداد

مدینة	شار	تأریخی	دیرین
خالد	نەمر	مذکور	ناوبراو
عاصمة	پایتەخت	ماضی	رابوردو
حدیث	تازە	حاضر	ئیستا

اليوم	ئەمرو	أمس	دای‌مەزران
ثاني	دووهەم	وسط	ناوەراست
إقتراب	نزيك‌بونەوه	نهر	رووبار
اختيار	هەلبژاردن	شكل	شيوه
مدور	خرر	اقسم	فراوان‌بوو
قصور	كوشكەكان	جوامع	مزگەوتەكان
معاهد	خويندگاكان	ضفة	قەراخ ،
يمنى	لای‌راست	يسرى	لای چەپ
إسم	ناو	ظل	مايەوه
مستقر	جيگا	علماء	زانايان
حكماء	دانايان	أدباء	ئەدیبان
قرن	چەرخ ، سەدسال	حضارة	شارستانی
مجد	بەرزی	صناعة	پيشەسازی
علم	زانست	تجارة	بازرگانی
عمران	ئاوەدانی	طريق	رگا
مهم	گرنگ	جوي	ئاسمانی
شاهد	بينی	منتزه	سەيرانگا
مصنع	كارخانە	جسر	پرد
بدء	دەست‌پی‌كردن	أولی	یەكەم
مرحلة	پله	بالغ	گەيشتو
عاجل	كتوپرد بنبنله		

أيها العلم - ئەی ئالا

عش	بژی	علو	بلندی
علم	ئالا	إعتصم	پەنای بردەبەر
لمعتصم	پەنابەبنەبەر	خافق	شەکاوە
بقاء	مانەوە	ثق	دلنیابە
أيد	پاڵپشتی کرد	أفراح	خوشی
أقم	گەلان	قربر	چاوروون
إبتسم	زەردەخەنەگرتن	شعب	گەل
أنت	تو	سالم	بی وەی
عاش	ژیا	سعادة	بەختیاری
هتاف	هاوار	أسلم	بژی بەسلاغی

صوت صفير البلبل - دەنگی فیکەی بولبول

صفير	فیکە	بلبل	بولبول
ألطف	جوانترین	يحكي	ئەگیرنەوە
حفظ	لەبەری کرد	قصيدة	پارچە شیعر
فهيا	هەرچەند	مملوك	کویلە « عەبد »
جاريه	ئافرەتی عەبد	مطروق	ووتراو
جائزة	پاداشت	كامل	تەواو
ستر	پەردە	صفر اليدين	دەست بەتال
خائب	سەرنەکەوتو	خجل	تەریق

تظلم	ریکی خست	صعب	قورس
نقش	نەخشی کرد	لف	پێچرایەوە
تنكر	خوی شاردەوە	بدوي	کوچەري ـ دەشتەکی
لبس	لەبەری کرد	اثام	دەماخ
لئلا	بوئەوەی نە	لهجة	شیوە
وزن	قورسایی	ذهب	زیرر
هج	جولانی	نمل	سەرخوش
لحظ	بەتیلایی	مقلە	قنجکی چاو
سند	پال پشت	موئل	پەناگا
طاب	باش بوو	نوح	سوز
حمام	کوتر	فاح	بوني هات
خدود	رومەتان	خد	رومەت
عبیر	بوني خوش	ورد	گول
مهرولا	بەرا کردن	فتية	گەنجان
بسق	ئاوری پەدا	شم	بونی کرد
قرنفل	میخەك	عود	دار
طبل	دەهول	رقص	سەما
سفرجل	بەهی	أعزل	بی چەك
مشية	رویشتن	رجم	بەردەبارانی کرد
هارب	راکردو	اقاء	بەپەلەکەوتن
مبجل	گەورە	خلعه	خەلات

حمراء	سوور	مأرب	مەبەس
بهت	سەرسام بوو	صادق	راستگو
بلاشك	بی گومان	رقعة	پارچە
هات	بینە	مكتوب	نوسراو
مولاي	گەورەم	ورق	كاغەز
عمود	كولەكە	رخام	مەرمەر
عهد	زەمان	ملقاة	دانراو
حاجة	پی ویست	ظن	گومان
كشف	دەری خست	صنيع	كردەوە

الاسد والثعلب والذئب - شیر و ریوی و گورگ

أسد	شیر	ثعلب	ریوی
ذئب	گورگ	مرة	جاریك
وحوش	درندەكان	أتباع	دەستوپێوەند
خائن	ناپاك	عقاب	سزا
فرط	تیژرەو	تقصير	كورتی
فرغ غضبه	داخي خوی پی رشت		
إستحق	گالتەی پی كرد	إهانه	بەسووك زانین
هيبة	سام	أرنب	كەرویشك
زار	چوەلای	رحماك	بەزەییت بی

أبحث	ئەگەڕێم	طبیب	بزیشك
معشر	کومەل	شافی	چاك کەرەوە
خلاص	رزگار بوون	طرح نفسه	خوی خست
أكنف لسانك	زمانت بگره	لحم	گوشت
وز	قاز	أوزة	قازیك
مرارة	زراو	ساق	لاق
دم	خوین	دهن	چەوری کرد
بری	چاك بووەوە	إخلاص	دلسوزی
نهش	بجری	خلط	تی کەلی کرد
بجل	ئەشەلی	بحمدالله	سوپاسی خوا ئه کات
مخلب	چنگ	قذف	جوین

النخل - دارخورما

نخل	دارخورما	رائع	رەنگین
أروع	رەنگینتر	أجمل	جوانتر
قوام	بالا	أحلی	شیرینتر
سعف	لقی دارخورما	أخضر	سەوز
عذق	هیشو	أصفر	زەرد
صفر	زەردان	ارتفاع	بلندی

جذع	قەد	سطح	روو
خشن	رەق. رز	مدرج	پلەپلە
يساعد	یاریدەئەدا	تسلق	پیاهەلـگەران
تلقيح	کوتان	وقت	کات
خروج	هاتنەدەرەوە	اجتناء	کردنەوە
الرطب	خورمای تازە	حان	کاتی هات
قطاف	کردنەوە، چنين	خوص	گەلای دارخورما
ليف	تویکلی دارخورما	فلاحون	جوتياران
قرى	دیهات	منازل	خانوەکان
كرب	تەختەی دارخورما	وقود	سوتەمەنی
طبخ	چیشت لینان	استدفاء	خو گەرم کردنەوە
جريد	لقی دارخورما	مروحة	باوەشین
مراوح	باوەشینەکان	حصير	حەسیرەکان
مكنس	گەسك	مكانس	گەسکەکان
ليف الحمام	لفکە	تنظيف	پاك کردنەوە
أجساد	لەشان	ثمر	بەر
بطيء	سست	نمو	گەورەبوون
تفتح	کرایەوە	وعاء	قاپ
أبيض	سپی	منضد	ریك خراو

رائحة	بون	زراع	کەشتوکال کەران
فحل	نیر	خال ، خول	نیرە کان
بلح	خورمای لەگەییو	بسر	خورمای نەگەییو
تمر	خورما	فاكهة	میوە
حلو	شیرین	لذیذ	بەتام
غذاء	خواردن	دبس	دوشاو
خل	سرکە	طعم	تام
غرس	چەقانی	أقصى	ئەوپەرر
کثیف	پرر	عنب	تری
رمان	عەنار	شاطیء	کەنار ، قەراخ
موسم	کات	تدلی	شوربووە
منتشر	بلاو	قطر	وولات
أقطار	وولاتان	زهاء	نزیك
نضج	گەیشت		

الله ـ خوا

الله	خوا	أنظر	برروانە
ذاك	ئەوە	شجرە	دار . درخت
غصون	لقان	خضر	لقی سەوز
حبه	دەنك	قل	بلی
الذي	ئەوەی	شمس	روژ

حذوة	پشکو	مسعر	ھەڵگیرساو
ضياء	روناکی ، تیشك	حرارة	گەرما
أوجد	دایهینا	شرارة	پریسك
منهمر	دارژاو	حكمة	دانایی
قدرة	توانا	ليل	شەو
قمر	مانگ	زان	رازانیەوە
أنجم	ئەستێران	غيم	ھەور
أغبرار	بوری	مرء	مروق ، پیاو
شق	بڕری	بصر	چاو
جهز	آمادەی کرد		

خولة بنت الازور ـ خەولەی کچی ئەزوەر

١

ظهور	دەرکەوتن	مجاور	دراوسێ
إمتد	دریژبوو	حكام	کاربەدەستان
رقاب	گەردنان	فرج	دەرو
جائر	زوردار	بقعة	پارچە
خيل	وولاخ	سهول	دەشتان
نساء	ژنان	شجاعة	ئازایی
بطولة	پالەوانی	تاريخ	میژو
معروف	ناسراو	فروسية	سوارچاکی

نشر	بلاوکردنەوە	بسط	بلاوکردنەوە
بطل	قارەمان	مقدام	بەجەرگ
صولة	پەلامار	أكب	کەوت بەسەریا
أسر	بەدیلی گرت	جريح	بریندار
عزيز	خوشەویست	حملة	پەلامار
إنقاذ	رزگاکردن	فارس	سوار
رمح	رم	يسوق	لی‌ئەخورری
محرق	سوتینەر	أمعن :	ووردبووە
طعن	لی‌دان	تقتيل	کوشتن
زعزع	شلەقانی	كتائب	تیپان
غاب	گوم‌بوو	ملطخ بالدم	خویناوی
صرع	ژیری‌خست	إخترق	درری
خائف	ترساو	منغمس	روچوو
عناب	لغاو	أعنة	لغاوان
إلتصق	پیوەنوسا	أمام	پیشەوە
شعلة	گرر	فرسان	سواران
تخضب بالدم	بەخوین‌رەنگین‌بو	إكشف	دەری‌خە
نسب	پشت	ويحك	خوابتگری
ألح	زوری لی کرد	حياء	شەرم
خدر	پەچە	فك	کردیەوە

طاقه	توانا		

٢

بهدد	هەرەشەئەکات	اخراج	دەرکردن
استبسل	ئازایەتی نواند	دفاع	بەرگری
سلاح	چەك	نسل	بەرە ، نەوە
عجائز	پیریژنان	رکوب	سواربون
خوض	چوونەناوەوە	ثار	شورشی کرد
تحرض	هانیان ئەدا	یهاجم	هیرش ئەبات
عار	سەرشوری	بقیة	پاشماوە
علوج	سەرکەوتن	حضر	شارستان
أهون	هیواشتر	سیف	شیر
عمد	کولەکە	خیام	دەوارەکان
خیمة	دەوار	لثام	دل پیسان
لئیم	دل پیس	لعل	بەشکم
تشقیت	بلاوکردنەوە	وصول	گەیشتن
قوائم	چوارپەل	فرس	ماین
تسعر	گرئەسینی	عذاب	ئازار
منزلة	پایە	جاه	گەورەیی

ظفر	سەرکەوت	إبل	حوشتر
کنۆ	هاوشان	مدد	یارمەتی
دب	خوا	جواد	ماین
عِناق	دەستلەملکردن	کسر	شکانی

النفط ـ نەوت

نفط	نەوت	تلميذ	قوتابی
نبیه	زیرەك	مجتهد	زیرەك ، هەولدەر
قوي الملاحظه	وورد	إستفسار	لیپرسین
مدرسة	قوتابخانه	أماکن	جیگایان
مکان	جیگا	طاهي	چیشتکەر
إنتباه	ئاگاداری	بادر	دەستیپیشخست
موقد	ئاگردان	أخشى	ئەترسم
نام	نوست	محادثه	دوانن
إغتباط	دلخوشی	غليظ	توند
آسمر	گەنمرەنگ	ناظر	سەیرکەر
نماس	خەوە ، بەلاداچون يصفو		سەرئاوئەکەوی
حمر	هەلیکەند	مضخة	ترومپا ، ئاوهەلکیش

إسفلت	قیر	منبع	سەرچاوە
حصة	بەش	نفر	شاری سەردەریا
إختبار	تاقی کردنەوە		

آبات العلم ـ ئیشانەکانی زانست

ربوا	پەروەردەی بکەن	علوم	فیر یان بکەن
هذبوا	رەوشتیان دادەن	فتیات	کچان
معدم	لات	إذا	ئەگەر
م	ئەوان	حطام	مالی جیهان
جهالة	نەزانین	ساعي	هەولدەر
حرب	جەنگ	حسام	شیر
أقوام	گەلان	رياح	با
زمام	جلەو	غائص	نقوم بوو
عوام	سەرئاو کەوتو		

نزهة فی قارب ـ سەیرانی لە بەلەمیکا

نزهة	سەیران	قارب	کەشتی
آخر	دوایی	مال	خوار بووە
مغيب	ئاوا بوون	شرفة	بالقون

نسيم	شەمال	يتمتع	خوش بينين
تنفس	هەناسەی‌دا	رئة	سی
وهاج	درەوشەدار	بريق	درەوشانەوە
لمعان	بريقە	طرب	دلخوش بوو
شارك	بەشداری کرد	كبى	هات بەدەنگیەوە
صمد	سەرکەوت	قوات	لەدەست چوون
مشهد	دیمەن	رمى	کەشتیەکەوەستا
نزل	دابەزی	صدر	سنگ ، پیشەوە
رب الأسرة	گەورەی‌مال	جنف	سەلولی‌دان
مؤخرة	دوایی	دوابى	شمرەلی کرد
ساعد	قول	مفتول	بازوی‌باداراو
منتصف	ناوەراست	لاح	دەرکەوت
عرض	پانی	أسطول	پاپوری‌جەنگی
باسق	داری‌بەرز	ظل	سیبەر
صفق	لەچەپلەی‌دا	إنعكاس	شەوق‌دانەوە
راقه	لای‌خوش‌بوو	جاز	رابورد
مجذاف	سەول	إضطراب	بەشوکا
سمك	ماسی	طاف	گەرا
حسن الصوت	دەنگ‌خوشی	بدر	مانگی‌چواردەن‌شەوە

طين	قوڕڕ	شوی	بڕژانی
مائدة	خوان	توم	وای‌زانی
ليث	مایەوە		

ابو القاسم الطنبوری - ئەبوقاسم تەنبوری

مداس	پێلاو	بالی	کون
تخرق	دڕرا	رقع	پینەی کرد
سوق	بازاڕ	زجاج	شوشە
قدم	هات	تاجر	بازرگان
حمل	کوڵ	مذهب	زێڕین
کسد	بازاڕی نەبوو	سمسار	دەلاڵ
ماوورد	گوڵاو	نفاسە	بەنرخی
مراد	هەبەس	عجلة	پەلە
ملأ	پڕی کرد	إغتسل	خۆی‌شت
إشتهی	حەزی کرد	بشاعة	ناشیرینی
إستحم	خۆی‌شت	فلش	کەرابوی
عزم	حەزای لی‌مەند غضبان.		تووڕە
صیاد	راوکەر	أتی	هات
رمی	فڕێی‌دا	شبکة	تۆڕ
ظاهر	ئاشکرا	تکسر	شکا

تبدد	بلاو بووه	بكى	گريا
حفرة	چال	جيران	دراوسي
نقب	كوني كرد	جدار	ديوار
إعتقل	حه‌پسى كرد	عقوبة	سزا
ناقم	رق‌هه‌لساو	مجري	زيراب
مغتاظ	رق‌هه‌لساو	جف	ووشك بووه
رجل	پياو	آلم	ئازاري دا
جرح	بريندارى كرد	نفقات	مه‌سره‌ف
مجروح	بريندار ، زامدار	مدة	ماوه
نفذ	برايه‌وه	مولانا	گه‌وره‌مان

الجمل في الصحراء – حوشتر له بيابانا

جمل	حوشتر	صحراء	ده‌شت
ساغ	كه‌روك	ذكى	زيره‌ك
أذكى	زيره‌كتر	عشب	گيا
رطب	ته‌رر	يابس	ووشك
شعير	جو	صبور	خوراگر
برك	دانيشتنى حوشتر	جثة	لاشه
هامد	بى گيان	منتقم	توله‌سه‌ن
جبار	به‌هيز	إيذاء	ئازاردان
عض	گاز	حف	پاژنه‌ى پى

سلك	یەکی گرت	داء	نەخوشی
قافلة	کاروان	زال	نەما
تاه	گوم بوو	هام	گوم بوو
بغتة	کتوپڕ	قطاة	قەتی
سنام	کوپی حوشتر	طيش	گومراهی
إنفجار	تەقین	إنشقاق	کەرت بوون
شفة	لیو	سهولة	ئاسانی
أنف	لوت	إغلاق	داخستن
إخفاق	سەرنەکەوتن	وحيد	تەنیا
أيضاً	دیسانەوە		

الطاووس - تاوس

إختال	فیز کرتی	ذيل	کلك
صحب	هاوریان	جلاس	دانیشتوان
عري	رووتی	كاسي	داپوشەر
طائر	مەل		

الفلاح الحكيم - جوتیاری دانا

فلاح	جوتیار	حكيم	دانا
فسيل	خەلف	شاخ	پیر بوو
شيب	پیری	تقوس	چەمەوە
عمر	بەر	فني	فەوتا

هرم	پیر	زاد	زوربو
إستحسان	بەچاك زانین	ترك	بەجی هیشت

الحلاق الثرثار ــ سەرتاشە چەنەبازەکە

حلاق	سەرتاش	ثرثار	چەنەباز
حلق	تاشی	جاعة	تاقم
أمام	بەردەم	مرآة	ئاوینە
أمسك	گرتی	موس	گویزان
ربع	دەیەسا	إرتعد	داچلەکی
عقبی	ئەنجام	سر	نهینی
انتهی	تەواوبوو	فض	تەواوکردن
نزاع	ناریکی	إنتصر	سەرکەوت
هذا	یەکەم	خط	هیل
تلافی	بەکی گرات	حدة	تیژی
أردف	دەستی پی کردەوە	مکشوف	دیار ، رووت
هازل	گالتەکەر		

طفل كريم ــ منالیکی بەخشندە

حط	دانا	رحال	کوچ
غلاء	گرانی	قحط	تانی
قتر	کەمی خەرج کرد	تقتیر	کەم خەرج کردن

مجاعة	برسیەتی	روح	گیان
خریف	پایز	شیوخ	پیران
أطفال	منالان	نساء	ژنان
دنا	نزیك بووه	مساء	ئیوره
کلم	دووا	لمح	بینی
غادر	بەجیی هیشت	عدا	رای کرد
خلف	دوا	قاد	سەرکردەیی کرد
غنی	دەولەمەندی	رجا	تکای کرد
سلة	سەبەتە	طیب	باش
قلب	دل	عفیف	پاك
ید	دەست	ذراع	قول
داعب	یاری کرد	خافت	نزم ، هیواش
رجولة	پیاوەتی	شاکر	سوپاسی کرد
حضن	باوەش	ود	مال ئاوایی کرد
عز علیه	لای ناخوش بوو	بضم	هەندی
بغل	ئیستر	تلبد بالغیوم	پرهەور بوو
برد	سارد بو	رعد	هەورەتریشقە
حث	خیرای کرد	مأوی	دالده
بغزارة	بەزووری	غزارة	زوري
أظلم	تاریك بوو	خف	سوك بوو
بان	دەرکەوت	مبثوث	بلاو

مرج	سەوزە گیا	واسع	فراوان
دهشة	سەرسورمان	جم	خوشەویست
إحتمى	خواردیەوە	إنبري	هاتەپیشەوە
إحتفى به	پیش وازي کرد	ثناء	ستایش

الببغاء - توتی

ببغاء	توتی	ناطق	قسەکەر
وجم	واي‌زاني	بكماء	لال
أستوطن	جیگیربوو	قري	میوانداري
جوز	گویز	أرز	برنج
منقار	دەنوك	عقيق	یاقیق
فص	دورر	بصاص	شەوقدار
فريد	تەنیا	فرط	زوري
حب	خوشەویستی		

خليفة في الخيال - بوونەخەلیفە بەخەیال

توفي	کوچی دوایی کرد	خلف	بەجی‌ی هیشت
ثروة	سامان	إدخر	پاشەکەوتی کرد
عاشر	رابیواردلەگەل	هكذا	بەم جورە
إبتعد	دوورکەوتەوە	خالط	تیکەل بوو
وراء	پشتەوە	خادم	خزمەتکار
قبل	قبولی کرد	عشاء	شیوان

مكافأة	خەلات	فتى	کەنج
أمنية	ئاوات	غنى	بەئاوازی خواست
إنتقم	تۆڵەی سەند	غمز	بەچاوی پی وت
مخدر	بێهوش دارو	قدح	پیاله
غد	سبەینێ	خاطب	لەگەڵیا دوا
أوصى	ئەوژ کاری کرد	إمتثل لأمره	فەرمانی ئەجی هینا
هذا	ئەمە	صباح	بەیانی
صلاة	نوێژ	صبح	بەیانی
فتح	کردیەوە	منيف	جوان
تحير	سەری سورما	يقظة	هەلسان و وریایی
منام	خەو	وثير	نەرمونول
أنا	من	بارحة	دوینی
مماليك	کویلەکان	خلعة	بەرگ
والدة	دایك	أذن	رێگای دا
توقد	سوتا	مغنية	گورانی بێژی ژن
أفاق	هوشی هاتەوە بەر	حلم	خەو
أسكت	بێدەنگ بە	دع	وازبینە
مستشفى	نەخوشخانە	مستشفى المجانين	شێتخانە
مجانين	شیتان	إبشر	مزدەت لی بی
حارس	پاسەوان	قيده	ببەستیوە
ضربة	لێیدا	مبرح	لێیدانێکی زور

شهر	مانگ	رائح	رویشتوو
غادي	هاتو	غطى	داپۆش
مكره	نابەدل	عض	گەستی
أغمي علية	بێ هوش کەوت	ستار	پەردە
ويلك	خوا بتكري	قربة	نزیکی خستەوە
أنعم عليه	خەلاتی کرد		

الفيل ـ فيل

أضخم	گەورەتر	أشد	بەهێزتر
بارع	شارەزا	محاكاة	لاسایی
حس	هەست	خرطوم	شفرە
قلع	هەلی کێشا	التقط	چنیەوە
خشب	تەختە	ناب	کەلبە
أنفس	بەنرخترین	مقبض	دەسك
مقابض	دەسکەکان	نفيس	بەنرخ
سكين	چەقو	عصا	کوتەك ، دار
عصي	کوتەکەکان	زينة	جوانی
أذن	گوێچکە	تراس	قەلغان
قياس	بیوان	غابات	دارستانان
مرعى	لەوەڕگە	مقام	جێگا
مساحة	مەلە	حجم	گەورەیی، لەش

عن	نرخ	مدرب	راهینراو
وسیله	هو	مجید	باشی ئەزانی
تنسم	هەوای هەلمژي	وحشی	درونده
یقتص	سزا ئەدات	مسیء	خرابە کەر
قطیع	پارچە ، ران	مسنن	دان دان
عبور	پەرینەوە	خدع	خەلەتانی
تفرج	سەیر کردن	حظیرة	تەویلە
مدرب	ویرکەر	إذعان	کوپێ لی کرتن
وثیق	بەتین		

بین الفصول الاربعة - لەنیوانی چوار فەسلەدا

حضر	هاتەرو	بلاغة	قسەی ریکو پیك
ذوي	خاوەنان	شباب	کەنجان
عیون	سەرچاوەکان	لیل	شەو
نهار	روژ	أجمل	جوانتر
أبدع	رەنگینتر	تحمر	سوورهەلئەگەری
ألطف	جوانتر	تخضر	سەوزئەبی
خبایا	شارراوەکان	زوایا	کونجەکان
جلا	دەرکەوت	طلاع	دیدەر
ثنایا	کوشەکان	در	وەرجەرخا
فضة	زیو	فضا	ئاسمان

يعارض	بەر بەستی ئەکا	كلفة	قورسایی
حمل	هەلگرتن	ثياب	جل
أخفف	سووکی ئەکەم	أوفر	باشەکەوتی ئەکەم
معونة	یارمەتی	سائق	لیخورەر
هازم	بەزینەر	سموم	زەهران
تصفو	روون ئەبیتەوە	دمم	فرمیسك
يتلون	رەنگاورەنگ ئەبی	راقي	خوفش کەر
مطعوم	خواردن	مشروب	خواردنەوە
وافي	هات	يتهاذي	لەمەزخودیت
حلي	خشل	عروس	بووك
فرغ	لی بووە	مباهاة	خوهەلکیشان
بضاعة	کەلوبەل	أجمع	کوئەکەمەوە
شمل	کومەل	سبل	ریگەیدا
حجاب	پەردە	أتحف	دیاری نارد
داني	نزیك	قطوف	جنین
وجيز	کەم ، کورت	معمور	ئاوەدان
مغمور	پرر	مناقل	مەقەلیەکان
منقل	مەقەلی ، کوورە	لهب	گرر

الدب الطبيب والنسناس ـ وورچی هەتیبو مەیمونە

دب	وورچ	يمين	راست
نسناس	مەیموون	شمال	چەپ

غاب	دارستان	تاره	جاريك
غضب	تورره‌يى	ردام	ويستى
عفو	لى بوردن	ضجر	به ستى
مذنب	كوناه بار	قلد	لاسايى كرده‌وه
يحتد	تيز ئه‌بى	حرك	جوولانى
بنان	بة نجة	اظهر	ده‌ري خست
ذاب	توايه وه	إرشاد	ئاموزكاي
هشم	ووردي كرد	نفخة	فوو
دق	لى ي‌دا	نافخ	فووكه‌ر
اعصاب	دةمارةكان	زاد	خوله ميش
إنفض	بلاوبووة	هداة	ري نيشانده‌ران
قبيح	ناشيرين	هادي	ري نيشانده‌ر

القرد والغيلم - مه‌يموونو كيسه‌ل

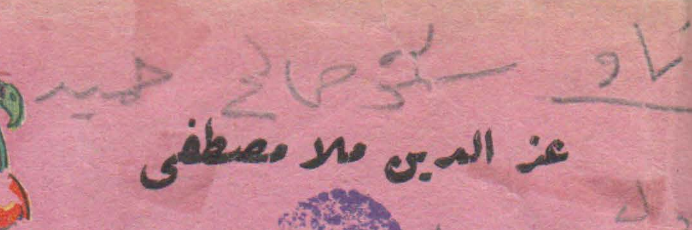
زعموا	وايان كيرايه‌وه	هرم	پيربوو
تغلب	زال بوو	طرد	ده‌ري كرد
ساحل	كةنار	تين	هةنجير
إرتقى	سةركةوت	نغم	ئاواز
رغب	ئاره‌زووي بوو	مصادقة	دوستايةتى
أنس	راي بوارد	جزع	ترسا
عرض له	تووش بوو	عارض	رووداو

إغتال	كوشتى	عارض	خوي نه خوش خست
مهموم	خه‌فه‌تبار	مسكين	به‌سزمان
عسير	گران	خليل	دوست
حياء	شه‌رم	نكس رأسه	سه‌ري شور كرد
تغير	گوررا	مودة	دوستايه‌تى
وثب	بازي دا	هيهات	زور دووره

خوينده واري خوشه ويست

له كاتيكاكه ده‌ستم دابه چاپى ئه‌م فه‌رهه‌نگوكه وام ئه‌زانى كه باش تاق كرد ئه‌وه‌ى نيوه‌ى سال ئه كه ويته ده‌ست قوتابيان . وه‌فه‌رهه‌نگى هه‌رسى پوله كه‌يكه‌وه ده‌رئه‌چى ، به‌لام چه‌ند شتيك بوه هوى ئه‌وه‌ى كه تائيستاله چاپخانه‌دا بري وه‌جاري هه‌ر به شي پولى چواره‌م ده‌ربكه‌ين وه ئوميدمان وايه كه له‌ماوه‌يه‌كى نزيكدا هي دووپوله كه‌ى تريش چاپ بكريت. وه‌تكاى لى بورد نمان هه‌يه له‌و هه‌موهه له‌و ناته‌واو يه‌ى كه ناريكى چاپ تووشي كردبن

دانه‌ر





عز الدين ملا مصطفى

فەرهەنگوك بو قوتابیانی کورد

معجم صغير للطلبة الاكراد

فەرهەنگوکیکی قوتابخانەیە ماناى ووشە عەرەبیەکانی کتیبی خویندنە
وەی عەرەبی بولی چوارەم و پینج هەموشە شەمی سەرەتایی تیایە .

معجم مدرسي صغير يحتوي على مفردات كتب القراءة العربية الصفوف
الرابعة والخامسة والسادسة الابتدائية .

(١)

بولی چوارەم

نرخی — ٨٠ — فلسە

مطبعة دار المعرفة - بغداد